schreibungen des Protektorates Böhmen und Mähren oder vor ihm übernommene Schuldverschreibungen der ehemaligen Tschechoslowakischen Republik, ferner Schuldverschreibungen des Spezialfonds zur Milderung der aus den Nachkriegsverhältnissen entstandenen Verluste und Schuldverschreibungen des Allgemeinen Fonds der Geldinstitute, Lose des ehem. Tschechoslowakischen Roten Kreuzes, 3%ige und 3¾%ige Anweisungen der Postsparkasse und 3%ige Schuldverschreibungen der Zentralbank der Sparkassen sowie etwaige Coupons von diesen Papieren an die Wertpapierhändler im Inland angeliefert werden.

Prag, am 1. Oktober 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. **Dvořák** m. p.

Der Bankrat: **Smělý** m. p.

Der Oberdirektor: Dr. **Peroutka** m. p.

dluhopisy Protektorátu Čechy a Morava nebo jím převzaté dluhopisy bývalé Československé republiky, dále dluhopisy Zvláštního fondu pro zmírnění ztrát povstalých z poválečných poměrů a dluhopisy Všeobecného fondu peněžních ústavů, losy býv. Československého Červeného kříže, 3% a 3¾% poukázky Poštovní spořitelny a 3% dluhopisy Ústřední banky spořitelen, jakož i případné kupony z těchto papírů.

V Praze dne 1. října 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:
Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: **Smělý** v. r.

Vrchní ředitel: Dr. **Peroutka** v. r.

337.

Kundmachung des Finanzministers vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag über das Differenzverfahren bei der Begleichung bestimmter Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zum Auslande verlautbart wird.

Auf Grund des § 4, Abs. 2, der Regierungsverordnung vom 28. September 1940, Slg. Nr. 322, betreffend die Abwicklung bestimmter Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zum Auslande, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. **Kalfus** m. p.

Vyhláška ministra financí ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o kursovém rozdílovém řízení při úhradě některých závazků a pohledávek v poměru k cizině.

Podle § 4, odst. 2 vládního nařízení ze dne 28. září 1940, č. 322 Sb., o vyrovnávání některých závazků a pohledávek v poměru k cizině, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. **Kalfus** v. r.

Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

über das Differenzverfahren bei der Begleichung bestimmter Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zum Auslande.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 4 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 322/1940:

Art. 1.

Das Differenzverfahren auf Grund der Regierungsverordnung Slg. Nr. 322/1940 wird gemäß dieser Verfügung bei Geldverbindlichkeiten gegenüber dem Auslande und bei Geldforderungen gegenüber dem Auslande durchgeführt, sofern Schuldner der erwähnten Verbindlichkeiten oder Gläubiger der erwähnten Forderungen physische oder juristische Personen sind, die auf dem Gebiete des Protektorates Böhmen und Mähren ihren Wohnsitz, dauernden Aufenthalt, Sitz oder Ort der Leitung haben, oder Zweigniederlassungen (Filialen) ausländischer Unternehmungen oder Betriebe von Ausländern im Protektorat Böhmen und Mähren sind, und sofern die erwähnten Verbindlichkeiten oder Forderungen bereits vor dem 1. Oktober 1940 entstanden sind.

Art. 2.

Sofern in den Vereinbarungen über den Zahlungsverkehr des Protektorates Böhmen und Mähren mit fremden Staaten ein abgesonderter Kursausgleich der gegenseitigen Verbindlichkeiten und Forderungen im Verhältnis zu den einzelnen Staaten vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen der erwähnten Vereinbarungen. Die Umrechnungen dritter Währungen auf Währungen, in denen diese abgesonderten Ausgleiche durchgeführt werden, werden zu den am 30. September 1940 an der Prager Börse notierten Kursen der betreffenden Währungen erfolgen. Die Bestimmungen dieser Verfügung sind subsidiär anzuwenden.

Art. 3.

(1) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag (im weiteren nur „Nationalbank") wird Zahlungsmittel zur Begleichung der im Art. 1 genannten Verbindlichkeiten gegenüber dem Auslande zum laufenden Kurs an der Prager Börse zuteilen. Der inländische Schuldner ist jedoch dabei verpflichtet, den

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze

o kursovém rozdílovém řízení při úhradě některých závazků a pohledávek v poměru k cizině.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 4 vl. nař. č. 322/1940 Sb.:

Čl. 1.

Kursové rozdílové řízení na základě vládního nařízení č. 322/1940 Sb. provádí se podle tohoto opatření u peněžitých závazků vůči cizině a u peněžitých pohledávek vůči cizině, pokud dlužníky zmíněných závazků nebo věřiteli zmíněných pohledávek jsou fysické nebo právnické osoby, které mají na území Protektorátu Čechy a Morava své bydliště, trvalý pobyt, sídlo nebo místo své správy, anebo pobočky (filiálky) cizozemských podniků nebo podniky cizozemců v Protektorátu Čechy a Morava a pokud zmíněné závazky nebo pohledávky vznikly již před 1. říjnem 1940.

Čl. 2.

Pokud v dohodách o platebním styku Protektorátu Čechy a Morava s cizími státy jest sjednáno zvláštní kursové vyrovnání vzájemných závazků a pohledávek v poměru k jednotlivým státům, platí ustanovení zmíněných dohod. Přepočty třetích měn na měny, ve kterých se tato zvláštní vyrovnání budou prováděti, budou se konati podle kursů příslušných měn znamenaných na Pražské burse dne 30. září 1940. Ustanovení tohoto opatření jest použíti podpůrně.

Čl. 3.

(1) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze (dále jen „Národní banka") bude přidělovati platidla k úhradě závazků vůči cizině uvedených v čl. 1 za běžný kurs na Pražské burse. Tuzemský dlužník jest však při tom povinen složiti v korunách ve prospěch kursového rozdílového fondu zřízeného u Národní

Unterschied zwischen dem Kurs am Tage der Abrechnung und dem Kurs am 30. September 1940 in Kronen zu Gunsten des bei der Nationalbank errichteten Differenzfonds zu erlegen. Dabei gilt für die Reichsmark als Kurs vom 30. September 1940 das Verhältnis 1 RM = 11·73$^5/_8$ K. Bei Zahlungen ins Ausland zur Begleichung der auf Kronen lautenden Verbindlichkeiten wird sinngemäß vorgegangen.

(2) Bei Durchführung von Zahlungen von den im Art. 1 genannten Verbindlichkeiten bestimmt die Nationalbank, welcher Teil von dem Kronenwert der genehmigten Zahlung zu Gunsten des im Absatz 1 angeführten Fonds zu überweisen ist. Die von der Nationalbank vor dem 1. Oktober 1940 ausgegebenen und auf Zahlung in Devisen oder freien Kronen lautenden Genehmigungen sind der Nationalbank zurückzusenden, damit auf denselben verzeichnet werden kann, welcher Teil des Wertes der genehmigten Zahlung zu Gunsten des erwähnten Fonds abgeführt werden soll. Auf Grund dieser Genehmigungen, sofern sie der Revision der Nationalbank nicht unterworfen waren, dürfen Banken keine Zahlungen durchführen.

Art. 4.

(1) Die inländischen Gläubiger von den im Art. 1 angeführten Forderungen gegenüber dem Auslande können, sofern ihnen diese Forderungen gemäß § 5 der Devisenordnung bis zum 31. Dezember 1940 vom Ausland vergütet und von ihnen der Nationalbank abgeliefert werden, das Verlangen nach Kursaufbesserung anmelden, sofern ihnen bei der laufenden Abrechnung der abgelieferten ausländischen Zahlungsmittel gegenüber deren Kurs, der am 30. September 1940 an der Prager Börse notiert wurde, ein Verlust entstehen würde.

(2) Die Anmeldung hat auf einem besonderen, von der Nationalbank ausgegebenen Vordruck zu erfolgen, dem Belege über die Entstehung und den Charakter der Forderung beizulegen sind.

(3) Auf die Aufbesserung hat der inländische Gläubiger keinen Rechtsanspruch.

(4) Die Nationalbank überprüft die Anmeldungen und die ihr gemäß Absatz 2 vorgelegten Belege, und sofern hierzu die Mittel des gemäß Art. 3 errichteten Differenzfonds ausreichen, bezahlt sie dem Gläubiger den Gegenwert der ihm aus dem Auslande überwiesenen Forderung in Kronen nach dem laufen-

banky rozdíl mezi kursem v den odpočtu a kursem dne 30. září 1940. Při tom platí pro říšskou marku jakožto kurs ze dne 30. září 1940 poměr 1 RM = 11·73$^5/_8$ K. Při platbách do ciziny sloužících k úhradě závazků znějících na koruny bude postupováno obdobně.

(2) Při provádění platů ze závazků uvedených v čl. 1 stanoví Národní banka, jaká část z korunové hodnoty povolené platby má býti uhrazena ve prospěch fondu zmíněného v odstavci 1. Povolení vydaná Národní bankou před 1. říjnem 1940 a znějící na platbu v devisách nebo ve volných korunách jest vrátiti Národní bance, aby na nich mohlo býti vyznačeno, jaká část z hodnoty povolené platby má býti odvedena ve prospěch zmíněného fondu. Na podkladě těchto povolení, pokud nebyla podrobena revisi Národní banky, nesmějí banky platby provésti.

Čl. 4.

(1) Tuzemští věřitelé pohledávek vůči cizině uvedených v čl. 1 mohou, pokud tyto pohledávky jim budou podle § 5 devisového řádu uhrazeny z ciziny do 31. prosince 1940 a pokud je Národní bance odvedou, přihlásiti se o kursové nadlepšení, pokud by jim vznikla ztráta při běžném odpočtu odvedených cizozemských platidel proti jejich kursu znamenanému na Pražské burse dne 30. září 1940.

(2) Přihlášku jest učiniti na zvláštním tiskopise vydaném Národní bankou, k němuž nutno přiložiti doklady o vzniku a povaze pohledávky.

(3) Tuzemský věřitel nemá na nadlepšení právního nároku.

(4) Národní banka přezkouší přihlášky a doklady předložené jí podle odstavce 2, a pokud k tomu postačí prostředky rozdílového fondu zřízeného podle čl. 3, proplatí věřiteli protihodnotu pohledávky, uhrazené mu z ciziny, v korunách podle běžného kursu spolu s nadlepšením až do výše rozdílu na kurs pří-

den Kurs samt einer Aufbesserung bis zur Höhe des Unterschiedes auf den Kurs der betreffenden ausländischen Währung an der Prager Börse am 30. September 1940; für die Reichsmark gilt hierbei das Verhältnis 1 RM = 11·73$^5/_8$ K. Die Auszahlung der Aufbesserung kann auch zeitlich von der Übernahme der ausländischen Zahlungsmittel durch die Nationalbank nach dem laufenden Kurs getrennt werden.

Art. 5.

Die Bestimmungen dieser Verfügung beziehen sich nicht auf Verbindlichkeiten und Forderungen gegenüber dem Ausland, die im einzelnen den Wert von 100 K nicht übersteigen.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. **Dvořák** m. p.

Der Bankrat: **Smělý** m. p.

Der Oberdirektor: Dr. **Peroutka** m. p.

slušné cizozemské měny na Pražské burse dne 30. září 1940; pro říšskou marku platí při tom poměr 1 RM = 11·73$^5/_8$ K. Výplata nadlepšení může se též časově odloučiti od převzetí cizozemských platidel Národní bankou podle běžného kursu.

Čl. 5.

Ustanovení tohoto opatření nevztahují se na závazky a pohledávky vůči cizině, které jednotlivě nepřevyšují hodnotu 100 K.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: **Smělý** v. r.

Vrchní ředitel: Dr. **Peroutka** v. r.

Druckfehlerberichtigung.

Auf Seite 847 [945] des laufenden Jahrganges lies im tschechischen Wortlaute des Art. 70, zweite Zeile „čl. 65 (žádost) a čl. 66 (vrácení)." *statt* „vyměřovacího základu (čl. 68)."

Oprava tiskové chyby.

Na str. 847 tohoto ročníku Sb. jest v českém znění čl. 70, druhý řádek místo „vyměřovacího základu (čl. 68)." *čísti:* „čl. 65 (žádost) a čl. 66 (vrácení)."

Verwaltung: Prag III, Eiermarkt 9. — Administrace: Praha III., Tržiště 9.
Postsparkassenkonto Nr. 200.563. — Účet poštovní spořitelny č. 200.563.
Druckerei des Protektorates Böhmen und Mähren in Prag. — Tiskárna Protektorátu Čechy a Morava v Praze.
Kontrollpostamt Prag 25. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.